

Winter 1

Vivaldi

Allegro non molto

**Trembler violemment dans la neige étincelante,
au souffle rude d'un vent terrible,
Courir, taper des pieds à tout moment
Et, dans l'excessive froidure, claquer des dents;**

Largo

Passer auprès du feu des jours calmes et contents,
Alors que la pluie, dehors, verse à torrents;

Allegro

Marcher sur la glace, à pas lents,
De peur de tomber, contourner,

Marcher bravement, tomber à terre,
Se relever sur la glace et courir vite
Avant que la glace se rompe et se disloque.

Sentir passer, à travers la porte ferrée,
Sirocco et Borée, et tous les Vents en guerre.
Ainsi est l'hiver, mais, tel qu'il est, il apporte ses joies.

Allegro non molto

Fa m

Trembler violemment dans la neige étincelante,

Dans un décor de neige, le froid mordant s'insinue doucement. Les cordes entrent progressivement les unes après les autres, du grave vers l'aigu. Les tremblements dus aux attaques piquantes du gel, figurées par les notes répétées, sont rendus par des trilles courts et incisifs.

- entrée progressive
- notes répétées, saccadée
- clavecin en arpège
- tutti



A *Allegro non molto*
'Aggiacciato tremar trà nevi argenti'

The musical score is arranged in five staves. The top staff is for Violino Principale, followed by Violino Primo, Violino Secondo, Alto Viola, and Organo e Violoncello. The key signature is two flats (B-flat and E-flat) and the time signature is common time (C). The score begins with a section marked 'A' and 'Allegro non molto'. The first three staves (Violino Principale, Violino Primo, and Violino Secondo) have rests for the first two measures. The Alto Viola and Organo e Violoncello staves begin playing in the first measure. In the third measure, the Violino Secondo and Alto Viola staves enter with repeated notes. In the fourth measure, the Violino Primo and Violino Principale staves enter with repeated notes. The score continues with repeated notes and trills in all staves, with some trills marked with '6' and '7' above the notes.

au souffle rude d'un vent terrible,

Soudain, le vent glacé se lève. Le violon solo joue des traits de notes rapides, entrecoupés d'incessantes piques du froid.

Al Severo Spirar d'orrido Vento,
Orrido Vento

Solo

The image shows a musical score for a section titled 'Al Severo Spirar d'orrido Vento, Orrido Vento'. The top staff is marked 'Solo' and contains a rapid, intricate melodic line for the solo violin, characterized by frequent triplets and sharp accents. Below this, there are four staves representing the tutti ensemble. The first two staves (likely Violins 1 and 2) play a rhythmic accompaniment of eighth notes, while the bottom two staves (likely Violins 3 and 4) play a similar pattern. The score is divided into measures by vertical bar lines, and the overall texture is dense and rhythmic.

- dialogue violon solo / tutti
- violon solo en triple croche, tutti garde l'accompagnement saccadé en croches, 3 fois
- dernier tutti, violons 1 et solo passent en double croche



Courir, taper des pieds à tout moment

Celui-ci se fait plus dur, plus intense, le rythme s'accélère, et un nouveau tutti (seconde ritournelle) évoque la course pour s'abriter par ses notes répétées et ses battements.




C *'Correr battendo i piedi ogni momento;*
Correre, e Batter li Piedi per il freddo

Correre e batter li piedi ogni momento

Correr e batter piedi per il freddo

Correr e Batter dè piedi ogni momento

Batter dè piedi per il freddo

- tutti / solo
- nouveau rythme d'accompagnement 
- retour de l'accompagnement du début saccadé

Et, dans l'excessive froidure, claquer des dents;

Le violon solo poursuit ses acrobaties violonistiques, entrecoupées des brusques bourrasques du vent rendues par les trémolos des cordes. Dans l'aigu et nuance piano, ces trémolos évoqueront ensuite le claquement des dents, avant la fin du mouvement sur la seconde ritournelle.

E pel Soverchio gel batter i denti;

p
Batter li denti

p

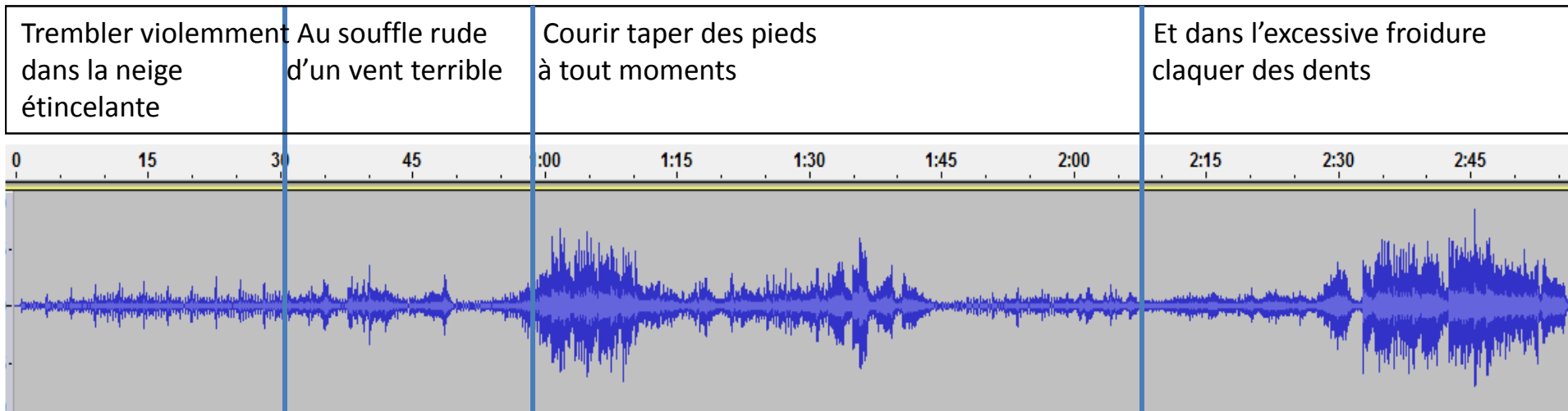
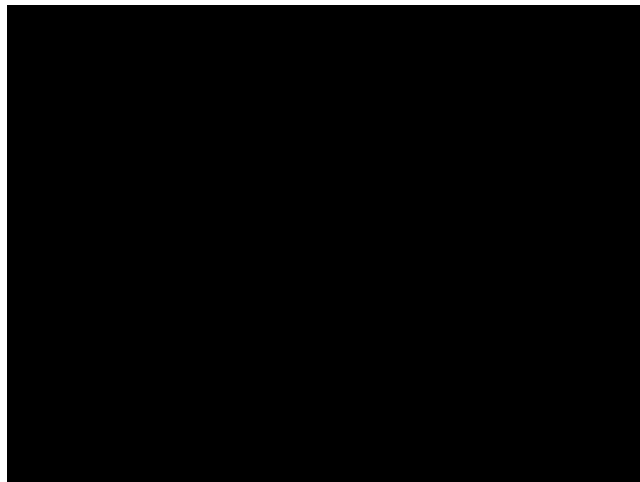
p

p

- tutti
- tremolo
- termine en homorythmie



Winter 1



Richter

Ce mouvement procède par découpages, collages et enchainements de carrures issues de l'oeuvre originale.

Il conserve:

- les trilles
- le rythme caractéristique de « double-croche suivie de 6 triples-croches »



- la virtuosité des traits du violon solo
- la tonalité de fa mineur

Winter 1

- l'intro 📢, dans le mode de jeu « *sul ponticello* » qui renforce le caractère grinçant de l'hiver
- la première partie mais les solos de violon sont entrecoupés par le motif de tutti du début

The image shows a musical score for the first four measures of 'Winter 1' by Vivaldi. The score is arranged in a system with six staves: Subo Violin, Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The Subo Violin part is marked with a tremolo symbol and plays a continuous, high-frequency tremolo pattern. The Violin I and II parts play a melodic line with trills and dynamic markings (f, p, f). The Viola part plays a similar melodic line with trills and dynamic markings (f, p, f). The Violoncello part plays a similar melodic line with trills and dynamic markings (f, p, f). The Contrabass part is mostly silent, with a few notes in the fourth measure. The score is in G minor and 3/4 time.

Comparaison Vivaldi Richter 📢

- les 4 dernières mesures 📢, avec une respiration importante avant le dernier accord

Il modifie:

- la rassurante mesure à 4/4 par une surprenante mesure à 7/16.

Il coupe le 4/4 en 2/4, le transforme en 8/16 et enlève une double croche. Cela génère un décalage d'accentuation

23 24

f

f

f

Nat.

f

Nat.

f



Vivaldi



Correr e batter de' piedi ogni momento

Batter de' piedi per il freddo

- Il restructure la pièce en mettant des motifs en boucle

A partir de B1, carrure en 8 mesures sur la grille

Fa	Sib	Mib	Lab	Réb	Sol	Do	Do
----	-----	-----	-----	-----	-----	----	----

intro	1 à 11	Sul ponticello	0 à 40''
A	12 à 22	Violon solo entrecoupé	40'' à 1'14''
B	23 à 30	Rythme 7/16	1'14'' à 1'27''
B	31 à 38	Ajoût de nappes et transition jouée au violon solo (1 mes)	1'27'' à 1'39''
B	39 à 46	Idem avec changement rythme basse	1'39'' à 1'54''
B1	47 à 54	Sur « grille » Violon solo dans l'aigu	1'54'' à 2'04''
B1	55 à 62	idem	2'04'' à 2'15''
B2	63 à 70	Mélodie	2'15'' à 2'26''
B1	71 à 78		2'26'' à 2'37''
B2	79 à 86		2'37'' à 2'49''
Conclusion	87 à 90	Vivaldi avec respiration	2'49'' à 2'57''

Winter 1

B1



Musical score for section B1, featuring Solo Violin, Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabasso. The score is in 3/4 time and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamics.

B2



Musical score for section B2, featuring Solo Violin, Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabasso. The score is in 3/4 time and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamics. The Solo Violin part is marked with a forte (*f*) dynamic, while the other instruments are marked with mezzo-forte (*mf*).

On notera aussi que la harpe, une fois n'est pas coutume, demeure inaudible et que le synthétiseur, assez discret, soutient tout de même bien l'ensemble des instruments en remplissant le spectre harmonique.



Après étude de ce mouvement, nous voyons bien que toutes les notes écrites par Richter sont inspirées par celles de Vivaldi voire même identiques (les 22 premières mesures du concerto, soit plus du quart des mesures de ce mouvement, sont reprises à l'identique).

Richter n'a pas apporté de nouvelles harmonies, d'épisodes polytonaux ou de nouvelles mélodies comme dans Summer III, il n'a pas non plus déstructuré puis remodelé les motifs comme dans Spring I, ni même créé un mariage parfait entre musique électronique et musique baroque comme dans Autumn II.

Néanmoins, sa technique compositionnelle consistant à découper, modifier puis coller de grands pans de l'oeuvre du Prêtre roux et à perturber notre écoute habituelle du morceau juste en ôtant quelques notes, permet de susciter chez l'auditeur une intéressante redécouverte de l'oeuvre sans pour autant s'écarter de l'esprit originel. En effet, bien que la trame narrative n'ait pas été, a priori, expressément retenue par Richter, cette version de l'hiver semble, malgré tout, être une course contre le froid !

François Jérôme Gimenez